

REPUBLIKA SLOVENIJA/REPUBLIC OF SLOVENIA
MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO/
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTY AND FOOD
Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /
The Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety, Veterinary Sector and Plant Protection

VS-40/81 – NK

<p>4. Pošiljatelj (ime in polni naslov) / Sender (name and full address) / <i>Expéditeur</i> (nom et adresse complète):</p>	<p>VETERINARSKO SPRIČEVALO ⁽¹⁾ / VETERINARY CERTIFICATE ⁽¹⁾ / CERTIFICAT VÉTÉRINAIRE ⁽¹⁾ za pošiljanje proizvodov za prehrano ljudi, ki se izvažajo v Novo Kaledonijo / regarding products for human consumption exported to New Caledonia / relatif aux produits destinés à la consommation humaine exportés vers la Nouvelle-Calédonie</p> <p>Številka ⁽²⁾ / Number ⁽²⁾ / Numéro ⁽²⁾</p> <p>ORIGINAL / ORIGINAL / ORIGINAL</p>		
<p>5. Namembni kraj (namembno pristanišče ali letališče) / Destination (port or airport of discharge) / <i>Lieu de destination</i> (port ou aéroport de déchargement) :</p>	<p>1. Izvor proizvodov (Država izvoznica) / Origin of products (Exporting country) / <i>Provenance des produits</i> (Pays exportateur):</p> <p>2. Pristojni organ / Appropriate authority / Autorité compétente</p>		
<p>6. Prejemnik (ime in polni naslov) / Consignee (name and full address) / <i>Destinataire</i> (nom et adresse complète)</p>	<p>2.1 Ministrstvo / Ministry / <i>Ministère</i> :</p> <p>2.2 Oddelek / Department / <i>Service</i></p> <p>2.3 Lokalna/regionalna raven / Local / regional level / <i>Niveau local / régional</i></p>		
<p>7. Identifikacija prevoznega sredstva / Shipping details / <i>Modes et identification du transport</i></p> <p>7.1 Morski ali zračni ⁽³⁾ / Sea or air ⁽³⁾ / <i>Navire ou aéronef</i> ⁽³⁾</p> <p>7.2 Ime ladje ali, če je znana, št. leta letala / Vessel name or, if known, flight no / <i>Nom du navire ou, s'il est connu, numéro de vol.</i></p>	<p>3. Kraj natovarjanja za izvoz / Place of loading for export / <i>Lieu de chargement pour l'exportation</i></p>		
<p>8. Podatki o lotu/šarži (skupno število kontejnerjev / škatel, številke registracije in, če obstajajo, številke zalivk) / Particulars of batch (total number of containers / boxes, registration numbers and, if any, seal numbers) / <i>Identification du lot</i> (nombre total de conteneurs / boîtes, numéros d'enregistrement et numéros de scellés éventuels) :</p>			
<p>9. Identifikacija proizvodov / Particulars of products / Identification des produits.</p> <p>9.1 Živalska vrsta / Animal species / <i>Espèce(s) animale(s)</i> :</p> <p>9.2 Temperaturne zahteve za proizvode v lotu/šarži: prostorska temperatura, hlajeno ali zamrznjeno ⁽³⁾ / Temperature requirements for products in batch: none, refrigerated or frozen ⁽³⁾ / <i>Conditions de température des produits qui composent le lot</i> : aucune, réfrigérés ou congelés ⁽³⁾</p> <p>9.3 Identifikacija posameznih proizvodov v lotu/šarži / Particulars of individual products in batch / <i>Identification individuelle des produits qui composent le lot</i> :</p>			
<p>Vrsta proizvoda / Type of product / <i>Nature des produits</i></p>	<p>Številka odobritve ali registracije obratov za proizvodnjo, predelavo in skladiščenje / Approval or registration number of production, processing and storage establishments / <i>Numéro d'agrément ou d'enregistrement des établissements de production, transformation, entreposage</i></p>	<p>Število pakiranj / Number of packages / items <i>Nombre de paquets / pièces</i></p>	<p>Neto teža (kg) / Net weight (kg) / <i>Poids net (kg)</i></p>
Skupno / Total / <i>Total</i>			

(Po potrebi razširite to tabelo in prenesite na poseben list s številko spričevala in uradnim žigom na vsaki strani ter s podpisom uradnega veterinarja na zadnji strani) / (If necessary, reproduce this table on a separate sheet with the certificate number and official stamp on each page plus the Official Veterinarian's signature on the last page) / (Si nécessaire, reproduire ce tableau sur un feuillet séparé revêtu du numéro du certificat et du sceau officiel sur chaque page et de la signature du vétérinaire officiel sur la dernière page)

Podpisani **uradni veterinar ali inšpektor** s tem potrjujem, da ⁽⁴⁾: / I, the undersigned **Official Veterinarian or inspector**, do hereby certify that ⁽⁴⁾ / *Le soussigné, vétérinaire ou inspecteur officiel, certifie par la présente* ⁽⁴⁾ :

- A** so bili zgoraj opisani proizvodi pridobljeni, pripravljeni, so z njimi ravnali in jih skladiščili v skladu z zdravstvenimi zahtevami države izvoznice za proizvodnjo in nadzor, kakor to določa zakonodaja države izvoznice, da so zato primerni za prehrano ljudi in so bili zavarovani pred neposredno ali posredno kontaminacijo s proizvodi, blagom ali kakršnimi koli predmeti, ki ne izpolnjujejo enakih jamstev v smislu zdravja živali ali varnosti hrane / **the above-listed products have been obtained, prepared, handled and stored in accordance with the exporting country's health requirements for production and control as provided for by the exporting country's legislation and are therefore deemed fit for human consumption and preserved from any direct or indirect contamination by products, goods or any objects that do not show the same guarantees in terms of animal health or food safety** / *que les produits identifiés ci-dessus ont été obtenus, préparés, manipulés et stockés conformément aux conditions sanitaires de production et de contrôle fixées par la législation du pays exportateur et qu'ils sont par conséquent considérés comme propres à la consommation humaine et préservés de toute contamination directe ou indirecte par des produits, marchandises ou objets ne présentant pas les mêmes garanties en termes de santé animale et de sécurité sanitaire des aliments,*
- B** so zgoraj navedeni proizvodi ali njihova pakiranja označeni z uradno zdravstveno oznako, ki potrjuje, da so bili v celoti proizvedeni in inšpekcijsko pregledani v obratih, navedenih v oddelku 9.3, ki jim je država izvoznica izdala dovoljenje za izvoz / **the above-listed products or their packages bear an official health marking certifying that they were entirely produced and inspected at the establishments stated in section 9.3, which are authorised to export by the exporting country** / *que les produits identifiés ci-dessus ou leurs emballages portent une marque sanitaire officielle attestant qu'ils ont été totalement produits et inspectés dans les établissements mentionnés au point 9.3, autorisés à exporter par le pays exportateur,*
- C** prevozna sredstva in pogoji natovarjanja izpolnjujejo zakonodajne zahteve države izvoznice v zvezi z varnostjo hrane / **the modes of transport and loading conditions meet the exporting country's legal requirements in terms of food safety** / *que les modes de transport et les conditions de chargement du lot satisfont aux exigences de la législation du pays exportateur en matière de sécurité sanitaire des aliments,*
- D** so ukrepi države izvoznice za obvladovanje tveganj, povezanih s povzročitelji transmisivnih spongiformnih encefalopatij (TSE), vsaj enakovredni priporočilom Svetovne organizacije za zdravje živali - OIE / **the exporting country's arrangements to manage the risks associated with transmissible spongiform encephalopathies (TSEs) agent is at least equivalent to recommendations of World Organisation for Animal Health (OIE)** / *que les dispositions prises par le pays exportateur pour gérer les risques associés aux agents des encéphalopathies spongiformes subaiguës transmissibles sont au moins équivalentes aux recommandations de l'Office International des Epizooties.*

Uradni žig / Official stamp / Cachet officiel

Izdano v / Issued at / Fait à _____, dne / on / le _____.

Kraj / Location / Lieu

(Datum / Date)

(podpis uradnega veterinarja ali inšpektorja ⁽⁵⁾)
(signature of the Official Veterinarian or inspector ⁽⁵⁾)
(Signature du vétérinaire ou inspecteur officiel ⁽⁵⁾)

Uradni žig ⁽⁵⁾
Official Stamp ⁽⁵⁾
Sceau officiel ⁽⁵⁾

(ime s tiskanimi črkami, kvalifikacija in naziv)
(name in block capitals, qualifications and title)
(nom en lettres capitales, qualifications et titre)

Opombe / Notes / Notes

⁽¹⁾ *Spričevalo izpolnite tako, da vpišete samo tiste podatke o zdravstvenem stanju živali, ki se zahtevajo za lot/saržo, opredeljen(o) na tej strani. Posamezno, ločeno spričevalo je treba izpolniti za živalske proizvode, ki se izvažajo iz posameznega območja, navedenega v Dodatkih k temu spričevalu, in se prevažajo v istem letalu ali na isti ladji, v isti namembni kraj/državo. / Complete the certificate by entering only such animal health details as are required for the batch specified on this page. A single, separate certificate must be provided for the animal products exported from a single zone listed at the appendix to this certificate and shipped in the same aircraft or vessel to the same destination / Composer le certificat en insérant uniquement les attestations de santé animale nécessaires au lot identifié sur la présente page. Un certificat distinct et unique doit être fournis pour les produits d'origine animale exportés à partir d'une seule zone figurant aux annexes du présent certificat, qui ont la même destination et sont transportées dans le même aéronef ou navire.*

⁽²⁾ *Neponovljiva številka, ki jo izda pristojni organ / Single number issued by the appropriate authority / Numéro unique délivré par l'autorité compétente.*

⁽³⁾ *Neustrezno črtajte / Delete the inapplicable / Biffer la mention inutile.*

⁽⁴⁾ *Uporabljeni izrazi se navezujejo na opredelitve pojmov v Kodeksu o zdravstvenem varstvu kopenskih živali Svetovne organizacije za zdravstveno varstvo živali - OIE / Terms used refer to definitions under the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health (OIE) / Les termes utilisés se réfèrent aux définitions du code pour les animaux terrestres de l'Office International des Epizooties*

⁽⁵⁾ *Barva se mora razlikovati od barve tiska / In a colour other than the printed text / Dans une couleur différente du texte imprimé.*

Podpisani uradni veterinar s tem potrjujem, da ⁽²⁾ / I, the undersigned Official Veterinarian, do hereby certify that ⁽²⁾ / Le soussigné, vétérinaire officiel, certifie par la présente ⁽²⁾:

A se zgoraj opisani proizvodi izvažajo iz države ali območja, opredeljene(ga) v Dodatku VIII-5 k zadevni Uredbi ⁽³⁾ in da izpolnjujejo vse omejevalne zahteve, ki so lahko določene v Stolpcu 4 Dodatka VIII-5 zadevne Uredbe ⁽³⁾ / the above-listed products are being exported from a country or zone specified at Appendix VIII-5 of the present decree ⁽³⁾ and that they meet any restrictive requirements which may be set forth in column 4 of Appendix VIII-5 of the present decree ⁽³⁾ / que les produits identifiés ci-dessus sont exportés d'un pays ou d'une zone mentionné à l'annexe VIII-5 du présent arrêté ⁽³⁾ et qu'elles satisfont aux restrictions qui sont éventuellement stipulées à la colonne 4 de l'annexe VIII-5 du présent arrêté ⁽³⁾ ;

B so zgoraj opisani proizvodi ali njihove sestavine ali surovine v celoti pridobljeni od živali, ki niso kazale nobenih kliničnih znakov vraničnega prisada v času molže / the above-listed products or their constituents or raw materials have been entirely derived from animals that did not show any clinical sign of anthrax at the time of milking / que les produits identifiés ci-dessus, leurs composants ou leurs matières premières sont issus en totalité d'animaux qui ne présentaient, au moment de la traite, aucun signe clinique de fièvre charbonneuse .

C zgoraj opisani proizvodi ali njihove sestavine ali surovine / the above-listed products or their constituents or raw materials / que les produits identifiés ci-dessus, leurs composants ou leurs matières premières :

1) so bili obdelani s posebnimi postopki obdelave, opredeljenimi v Dodatku XI k zadevni Uredbi ⁽³⁾, za inaktivacijo patogenih povzročiteljev slinavke in parkljevke, goveje kuge in tuberkuloze / have undergone the ad hoc treatments specified at Appendix XI of the present decree ⁽³⁾ for inactivating the pathogens of foot-and-mouth disease, rinderpest and tuberculosis / ont subi les traitements ad hoc mentionnés à l'annexe XI du présent arrêté ⁽³⁾ pour l'inactivation des agents pathogènes de la fièvre aphteuse, de la peste bovine et de la tuberculose :

ali/or/ou

2) izpolnjujejo naslednje zahteve / meet the following requirements / satisfont aux dispositions suivantes:

D zgoraj opisani proizvodi ali njihove sestavine ali surovine / the above-listed products or their constituents or raw materials / que les produits identifiés ci-dessus, leurs composants ou leurs matières premières :

1) so v celoti pridobljeni od živali, ki so od rojstva, ali ne manj od 3 mesecev do molže, in vključno z datumom molže, bivale samo v, in potovale samo po, državah ali območjih / are entirely derived from animals that, from birth or for not less than 3 months up to and including milking, have stayed in and travelled through only countries or zones / sont issus en totalité d'animaux qui, depuis leur naissance ou pendant au moins 3 mois jusqu'à la traite incluse, ont séjourné et transité exclusivement dans des pays ou des zones :

a) opredeljenih v Dodatku VIII-5 zadevne Uredbe ⁽³⁾ / specified at Appendix VIII-5 of the present decree ⁽³⁾ / qui sont mentionnés à l'annexe VIII-5 du présent arrêté ⁽³⁾ ;

in/and/et

b) za katere(a) ni veljala nobena prepoved (v času, ko so živali bivale v ali potovale po takih državah ali območjih), kakor je opredeljeno v Dodatku VIII-5, Stolpec 3, zadevne Uredbe ⁽³⁾ / that were not subject to any ban (at the time the animals were staying in or travelling through such countries or zones) as specified at Appendix VIII-5 column 3 of the present decree ⁽³⁾ / qui n'étaient pas (au moment du séjour et du transit des animaux) en période d'interdiction telles que mentionnées à la colonne 3 de l'annexe VIII-5 du présent arrêté ⁽³⁾ ;

in/and/et

c) ki so bile(a) (v času, ko so živali bivale v ali potovale po takih državah ali območjih) proste(a) SIP, kjer se cepljenje ne izvaja, in proste okužbe z govejo kugo / that were (at the time the animals were staying in or travelling through such countries or zones) FMD-free where vaccination is not practised and rinderpest-infection free / qui étaient (au moment du séjour et du transit des animaux) indemnes de fièvre aphteuse où n'est pas pratiquée la vaccination et indemnes de l'infection par la peste bovine ;

in/and/et

d) v katerih ni bilo ugotovljenih nobenih znakov slinavke in parkljevke ali goveje kuge / in which there has been no evidence of foot-and-mouth disease or rinderpest / dans lesquels aucun signe de fièvre aphteuse ou de peste bovine n'a été observé :

i) do izdaje tega spričevala / up until this certificate was issued / jusqu'à la délivrance du présent certificat ;

ali/or/ou

ii) v treh mesecih po tem, ko so živali bivale v, ali potovale po, ali bile pomolzene v takih državah ali območjih / within three months after the animals stayed in or travelled through or were milked in such countries or zones / dans les trois mois après le séjour, le transit ou la traite des animaux dans ces pays ou zones ;

in/and/et

2) so bili v celoti pridobljeni iz živali, ki so neprekinjeno bivale v oddaljenosti ne manj od 10 km stran od kakršnega koli primera slinavke in parkljevke ali goveje kuge / are entirely derived from animals that have always remained at a distance of not less than 10 km away from any case of foot-and-mouth disease or rinderpest / sont issus en totalité d'animaux qui, depuis leur naissance ou pendant au moins 30 jours jusqu'à la traite incluse, ont toujours été éloignés d'au moins 10 kms de tout cas de fièvre aphteuse ou de peste bovine ;

in/and/et

3) so živali iz črede, proste tuberkuloze / are animals from a tuberculosis free herd / sont issus en totalité d'animaux appartenant à un cheptel indemne de tuberculose bovine ;

Uradni žig in podpis /

Official stamp and signature /

Cachet officiel et signature

Uradni žig ⁽⁴⁾
Official Stamp ⁽⁴⁾
Sceau officiel ⁽⁴⁾

(podpis uradnega veterinarja ⁽⁴⁾)

(signature of the Official Veterinarian ⁽⁴⁾)

(signature du vétérinaire officiel ⁽⁴⁾)

Opombe / Notes / Notes

⁽¹⁾ Vpišite številko spričevala, navedeno na prvi strani / Use the certificate number appearing on the first page / Reprendre le numéro du certificat figurant sur la première page

⁽²⁾ Uporabljeni izrazi se navezujejo na opredelitve pojmov v Kodeksu o zdravstvenem varstvu kopenskih živali Svetovne organizacije za zdravje živali - OIE / Terms used refer to definitions under the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health (OIE) / Les termes utilisés se réfèrent aux définitions du code pour les animaux terrestres de l'Office International des Epizooties

⁽³⁾ Dodatek k Uredbi št. 2014-333/GNC je na voljo na internetnem naslovu:

http://www.davar.gouv.nc/portal/page/portal/davar/importations/produits_animal

Appendix of decree n°2014-333/GNC are on line at Internet address:

http://www.davar.gouv.nc/portal/page/portal/davar/importations/produits_animal

Les annexes de l'arrêté n° 2014-333/GNC figurent à l'adresse Internet:

http://www.davar.gouv.nc/portal/page/portal/davar/importations/produits_animal

⁽⁴⁾ Barva se mora razlikovati od barve tiska / In a colour other than the printed text / Dans une couleur différente du texte imprimé